



# Frankreich-Deutschland: Transkulturelle Perspektiven France-Allemagne: Perspectives transculturelles

Literatur, Kunst und Gesellschaft – Littérature, arts, société

Festschrift für Karl Heinz Götze  
Mélanges en l'honneur de Karl Heinz Götze

Wolfgang Fink, Ingrid Haag und Katja Wimmer (Hrsg./éds.)



PETER LANG  
EDITION

# Sommaire

Worte <i>Marion Picker</i> .....	9
Avant-Propos <i>Wolfgang Fink, Ingrid Haag, Katja Wimmer</i> .....	11
<b><i>Du XVIIe au XIXe siècle</i></b>	
Deutsch-französische Spiegelverhältnisse bei Jean de La Fontaine <i>Christiane Solte-Gresser</i> .....	21
„Das Licht der Vernunft und wahren Religion“ – Anmerkungen zur Inthronisierung der Reformation als deutschem Erinnerungsort <i>Wolfgang Fink</i> .....	37
Selbstbilder, Fremdbilder, Feindbilder: „Kultur“ und „civilisation“ <i>Georg Bollenbeck</i> .....	59
Roman romantique et communautés imaginées: <i>Corinne</i> de Mme de Staël <i>Wolfgang Matzat</i> .....	77
Hoffmann le « fantastique » ou le reflet perdu? <i>Die Abenteuer der Sylvester-Nacht</i> en traduction française <i>Hélène Barrière</i> .....	87
Gedächtnismahl. Rumohrs <i>Geist der Kochkunst</i> und Friedrich von Hardenbergs <i>Geistliche Lieder</i> <i>Gerhard Neumann</i> .....	107
Regards croisés sur la société franco-allemande de Cassel sous le roi Jérôme <i>David Weber</i> .....	121

Wiederholung und gedrängte Zeit: Depotenzierung des geschichtsmächtigen Subjekts und Refigurierung zum Mythos in Grabbes <i>Napoleon oder die hundert Tage</i> <i>Bernhard Greiner</i> .....	139
„Ein Buch über Frankreich, das Aufsehen machen muß.“ Ungedruckte Dokumente zur Entstehungsgeschichte von Gutzkows <i>Briefen aus Paris</i> (1842) <i>Thomas Bremer</i> .....	155
Du fantasma révolutionnaire à la « Realpolitik »: fictions allemandes des années 1850 <i>Michel Vanoosthuyse</i> .....	165
La malédiction Courbet ou comment les peintres allemands ont manqué leur rencontre avec l'impressionnisme français <i>Arlette Camion</i> .....	175
Baudelaire et la critique de l'« art philosophique » allemand <i>Florence Bancaud</i> .....	191

### *XXe siècle*

Paris entre mythe, mode et réalité. L'expérience de Paula Modersohn-Becker et de Meret Oppenheim <i>Susanne Böhmisch</i> .....	211
Rilke in Paris. Kulturgeschichte und Ästhetik im <i>Archaischen Torso Apollos</i> und im <i>Panther</i> <i>Gert Sautermeister</i> .....	235
„Das war im Theater zu Orange.“ Eine Phantasie des mittäglichen Frankreichs in Rilkes <i>Aufzeichnungen</i> <i>des Malte Laurids Brigge</i> <i>Ingrid Haag</i> .....	257
L'émergence de « l'amitié franco-allemande » avant 1914 ou le trop bref printemps d'une option d'avenir <i>Jean Mondot</i> .....	269

« Une aventure de première importance ». Le séjour de Thomas Mann à Paris en janvier 1926 <i>Maurice Godé</i> .....	291
Le double ‘sauvetage de la réalité physique’: autour du <i>Marseiller Entwurf</i> (1940-41) de l’exilé Siegfried Kracauer <i>André Combes</i> .....	311
„Französisches Glück und Freude“ – Über ein kleines, doch durchdringendes Motiv im <i>Prinzip Hoffnung</i> <i>Gert Ueding</i> .....	331
<i>Marat/Sade</i> . Von der Berliner Uraufführung (1964) bis zum Hamburger <i>Marat/Sade</i> von Volker Lösch (2008): der Chor als Provokation <i>Christian Klein</i> .....	341
Perversionen/Inversionen: Über eine deutsch-französische Figur bei Gilles Deleuze und Michel Tournier <i>Thomas Keller</i> .....	355
Les lieux de mémoire de Michael Kleeberg. Topographie d’une médiation franco-allemande <i>Lidwine Portes</i> .....	377
Anmerkungen zu den Anmerkungen der deutschen Übersetzer von Paul Bocuses <i>La cuisine du marché</i> : Lässt sich ohne weiteres auf Deutsch (ethisch) nachkochen? <i>Jean-Marc Bobillon</i> .....	395
« Chantal, t’as pas oublié le Cantal? » Discours publicitaire et rôles sexués <i>Nathalie Schnitzer</i> .....	407
„Omnis cognitio est per assimilationem aliquam cognoscentis ad cognitum“: Über Ähnlichkeiten <i>Dorothee Kimmich</i> .....	425
Journal de 1986 <i>Alain Lance</i> .....	433

Sprach- und Literaturwissenschaft in der Germanistik: Beginn und Ende einer wunderbaren Freundschaft <i>Clemens Knobloch</i> .....	443
Frankreich – eine Staats-Kultur-Nation? <i>Joseph Jurt</i> .....	461
Publications de <i>Karl Heinz Götze</i> .....	477
Tabula Gratulatoria.....	485